

Tit

Chapter 2

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ:
אתָּה אֲבֵל דְּבַר מָה שֶׁנֶּאֱמַר לְהַבְרִיאהּ הַדִּבְרִים:
[G4771](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3739](#) [G4241](#) [G3588](#) [G5198](#) [G1319](#)

הַבְרִיא:לְלַקַּח הַנְּאִה אֶת דְּבַר וְאֵת |

2 πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνούς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ
מְקַנְיָם נֶפְלִיִּים לְהִיְוֹת. נְכַבְדִּים. מְתַנִּים. בְּרִיאִים בְּ- אֱמוּנָה. בְּ-
[G4246](#) [G3524](#) [G1510](#) [G4586](#) [G4998](#) [G5198](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#)
ἀγάπη, τῇ ὑπομονῇ;
אֶהְבָּה. בְּ- סְבִלְנוּת;
[G0026](#) [G3588](#) [G5281](#)

וּבְסִבְלָנוּת:וּבְאֵהְבָה בְּאֵמוּנָה וּבְרִיאִים וְצַנּוּעִים וּמְכַבְדִּים בְּרוּחַם מִשְׁלִים הַזְּקִנִים שִׁיהִיו |

3 πρεσβύτιδας ὡσαύτως, ἐν καταστάματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους, μηδὲ
מְקַנְיָתָּהּ כְּ. בְּ- הַתְּנַהֲגוּת הַקְּדוּשָׁה, לֹא מְלַשִּׁינוּת. לֹא
[G4247](#) [G5615](#) [G1722](#) [G2688](#) [G2412](#) [G3361](#) [G1228](#) [G3366](#)
οἴνω πολλῶν δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
לַיַּיִן רַב מְשַׁעֲבָדוֹת. מוֹרֹת-הַטוֹב.
[G3631](#) [G4183](#) [G1402](#) [G2567](#)

טוֹב:מִלְמוֹדוֹת אִם כִּי יִין לְסִבּוּא נִכְבְּשׁוֹת וְלֹא מִלְשִׁינוֹת תְּהִינָה לֹא לְקֹדֶשׁ נְאוּהַ כְּאֲשֶׁר הִנְחַגְתָּן תְּהִי הַזְּקִנּוֹת וְכֵן |

4 ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας, φιλόδρους εἶναι, φιλοτέκνους,
כְּדִי תִלְמַדְנָהּ אֶת-הַ-צְעִירוֹת. אֹהֲבֹת-בְּעַל אֹהֲבוֹת. לְהִיְוֹת. אֹהֲבוֹת-יְלָדִים.
[G2443](#) [G4994](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5362](#) [G1510](#) [G5388](#)

בְּנִיָּה:אֵת וְלֹאֲהֵב בְּעֲלִיהֵן אֵת לֹאֲהֵב הַצְעִירוֹת אֵת וּמִישְׁרוֹת |

5 σώφρονας, ἀγνάς, οἰκουρούς, ἀγαθὰς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν,
מְתַנְנוֹת. טְהוֹרוֹת. עוֹבְדוֹת-בַּיִת. טוֹבוֹת. נִכְנָעוֹת לְ- הַמְּיַחֲדִים. בְּעֲלֵיהֵן.
[G4998](#) [G0053](#) [G3626](#) [G0018](#) [G5293](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0435](#)
ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ βλασφημηῆται.
כְּדִי לֹא הִ-דְּבַר שֶׁל-הֵ-אֱלֹהִים יִחְלַל.
[G2443](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0987](#)

הָאֱלֹהִים:דְּבַר יִחְלַל לֹא לְמַעַן לְבְעֲלֵיהֵן וּנְכַנְעוֹת וְטוֹבוֹת בֵּיתֵן הַלִּיכּוֹת צוֹפִיּוֹת וְטַהֲרוֹת צַנּוּעוֹת וְלִהְיוֹת |

6 Τοὺς νεωτέρους, ὡσαύτως, παρακάλει σωφρονεῖν,
אֶת-הַ-צְעִירִים. כְּ. הַפֶּצֵר לְהִיְוֹת-מְתַנִּים.
[G3588](#) [G3501](#) [G5615](#) [G3870](#) [G4993](#)

צַנּוּעִים:שִׁיהִיו הַבְּחוֹרִים אֵת גַּם תְּזַהֵיר כִּכָּה |

7 περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων; ἐν τῇ διδασκαλίᾳ
 -על- הכל עצמך מצייג מופת מעשים ;טובים -ב- -ה- הוראה
[G4012](#) [G3956](#) [G4572](#) [G3930](#) [G5179](#) [G2570](#) [G2041](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1319](#)

ἀφθορίαν, σεμνότητα,
 .טהר .כבד
[G0861](#) [G4587](#)

| ונהדרה: צרופה בהוראה טובים במעשים למופת אתה היה דבר ובכל

8 λόγον ὑγιῆ, ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπή, μηδὲν ἔχων
 דבר בריא. לא-מונח. כרי -ה- מן- נגד יתביש. לא-כלום יש-לו
[G3056](#) [G5199](#) [G0176](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1537](#) [G1727](#) [G1788](#) [G3367](#) [G2192](#)

λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.
 לומר על- אודותינו רע.
[G3004](#) [G4012](#) [G1473](#) [G5337](#)

| רע: עליכם לדבר ימצא ולא המתקומם יבוש למען בו אין ומום בריא ובדבר

9 δούλους ἰδίους δεσπότης ὑποτάσσεσθαι, ἐν πᾶσιν εὐαρέστους εἶναι, μὴ
 עבדים למינהם אדוניהם להקנע. -ב- כל רצויים להיות. לא
[G1401](#) [G2398](#) [G1203](#) [G5293](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2101](#) [G1510](#) [G3361](#)

ἀντιλέγοντας;
 מתנגדים:
[G0483](#)

| דבריהם: את ימרו ולא דבר בכל להם ויתרצו לאדניהם יכנעו העבדים

10 μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθὴν, ἵνα τὴν
 לא מועלים. אלא את-כל- אמונה מראים טובה. כרי את-ה-
[G3361](#) [G3557](#) [G0235](#) [G3956](#) [G4102](#) [G1731](#) [G0018](#) [G2443](#) [G3588](#)

διδασκαλίαν τὴν τοῦ Σωτήρος ἡμῶν, Θεοῦ, κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.
 הוראה ה- של-ה- מושיע שלנו. אלהים. יפארו -ב- כל.
[G1319](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#) [G2316](#) [G2885](#) [G1722](#) [G3956](#)

| מושיענו: אלהינו לקח את בכל יפארו למען טובה אמונה כל יראו אם כי מעל ימעלו ולא

11 Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ, σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις;
 נגלה הן -ה- חסד של-ה- אלהים. מושיע לכל- אדם:
[G2014](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4992](#) [G3956](#) [G0444](#)

| האדם: בני כל את להושיע אלהים חסד הופיע כי

12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα, ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς
 מוסרת אותנו כרי. שוללים את-ה- רשעה -ן- את-ה- עולמות
[G3811](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0720](#) [G3588](#) [G0763](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2886](#)

ἐπιθυμίας, σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν, ἐν τῷ νῦν
 תשוקות. במתאנות ו-ב- צדק ו-ב- חסידות נחיה. -ב- ה- עתה
[G1939](#) [G4996](#) [G2532](#) [G1346](#) [G2532](#) [G2153](#) [G2198](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3568](#)

αἰῶνι;
 עולם:
[G0165](#)

| ובחסידות: ובצדק בצניעות הזה בעולם ונחיה העולם ותאות הרשע נתעב אשר אתנו וליסר

13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ
 מצפים לְמַבְרַת תְּקוּהָה, הוֹפְעֵת הַשְׁלֵה-הָ כְבוֹד שְׁלֵה-הָ
[G4327](#) [G3588](#) [G3107](#) [G1680](#) [G2532](#) [G2015](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν, Χριστοῦ Ἰησοῦ;
 גְּדוֹלַת אֱלֹהִים וְ- מוֹשִׁיעַ שְׁלֵנוּ, מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ;
[G3173](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4990](#) [G1473](#) [G5547](#) [G2424](#)

הַמְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ וּמוֹשִׁיעֵנו הַגְּדוֹל אֱלֹהֵינוּ כְבוֹד וְלַהּוֹפְעַת הַמְּאֹשְׂרַת לְתַקּוּהָ וְנַחֲכָה |

14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας,
 אֲשֶׁר נָתַן עַצְמוֹ בְּעַד־יְ- שְׁלֵנוּ, כְּדִי יִפְדֶּה אֹתָנוּ מִ-כָּל- פְּשָׁעֵינוּ.
[G3739](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3084](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#) [G0458](#)

καὶ καθάρσιν ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.
 וְ- יִטְהַר לְעַצְמוֹ עַם סְגֻלָּה, קָנָא זְהֻלָּתוֹ מַעֲשֵׂים טוֹבִים.
[G2532](#) [G2511](#) [G1438](#) [G2992](#) [G4041](#) [G2207](#) [G2570](#) [G2041](#)

טוֹבִים: בְּמַעֲשֵׂים הַזְּרִיז סִגְלָה עִם לוֹ וּלְטַהַר עוֹל מְכַל לְנַאֲלָנוּ בְּעַדְנוּ נִפְשׁוּ אֶת נָתַן אֲשֶׁר |

15 Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς. μηδεὶς σου
 אֵלֶּה לְדַבֵּר, וְ- הַפְצֵר, וְ- הוֹכַח בְּ- כָּל- סְמוּכוֹת. אִישׁ אוֹתָךְ
[G3778](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3870](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3326](#) [G3956](#) [G2003](#) [G3367](#) [G4771](#)

περιφρονεῖτω.
 אֵל-יִזְלַל.
[G4065](#)

לְךָ: יְבוֹז אֶל וְאִישׁ חוֹקָה בְּכָל וְתוֹכִיחַ וְתוֹהִיר תְּדַבֵּר אֱלֹהֵי אֶת |